

Appel aux ouvriers et aux paysans d'Ukraine à défendre le pays contre l'invasion des troupes polonaises

[Christian Rakovsky](#)

Source : [Dokumenty i materialy po istorii sovetsko-polskikh otnosheniy](#). T. III. Avril 1920 g.-mart 1921 g. [*Documents et matériaux sur l'histoire des relations soviéto-polonaises. T. III. Avril 1920 – mars 1921*]. Moscou, Nauka, 1965, pp. 38-39. Traduction et notes MIA.

Kharkov, 4 mai 1920

Tous les efforts des gouvernements soviétiques de Russie et d'Ukraine pour conclure la paix avec la Pologne, pour mettre fin à la vaine effusion de sang fraternel, ont été anéantis par la mauvaise volonté des seigneurs polonais. Les propriétaires terriens et les capitalistes polonais, qui ont sucé le sang des paysans ukrainiens pendant des centaines d'années, à la fois lorsqu'ils avaient leur propre État et lorsque, l'ayant perdu et étant devenus les laquais du tsar russe, ils se sont emparés avec l'aide de ce dernier d'immenses domaines dans l'Ukraine de la rive droite¹, veulent redevenir les maîtres de l'Ukraine, de son blé, de son sucre, de son fer et de son charbon.

À nos propositions de paix, confirmées officiellement à plusieurs reprises, les *pans* polonais ont répondu par une offensive. Après avoir rassemblé un groupe de choc de légionnaires et de troupes de Poznan, après s'être assurés du soutien des usuriers français, les pillards polonais ont franchi notre frontière occidentale, occupé Jitomir et tendent leurs griffes de prédateurs vers Kiev la rouge.

La Pologne cherche à arracher la Volhynie² et la Podolie du corps vivant de l'Ukraine, à se les annexer, et à faire du reste de l'Ukraine un État vassal des propriétaires terriens et des capitalistes polonais et internationaux.

Soucieux de préserver non seulement le sang des peuples ukrainien et russe, mais aussi celui du peuple polonais, désireux de se consacrer dans les villes et les campagnes au travail pacifique de reconstruction de leur économie ruinée, et convaincus que tels sont les intérêts du peuple polonais, les gouvernements soviétiques de Russie et d'Ukraine ont jusqu'à présent évité par tous les moyens la guerre avec la Pologne.

Mais au moment d'aujourd'hui où les seigneurs polonais tentent de s'emparer de l'Ukraine les armes à la main, il faut leur répondre coup par coup ! Une guerre décisive a commencé entre les républiques ouvrières et paysannes de Russie et d'Ukraine et la noblesse polonaise, une guerre qui ne s'achèvera que lorsque l'insolente classe des propriétaires polonais sera vaincue à plate couture.

1 Il s'agit de la partie de l'Ukraine située sur la rive droite du fleuve Dniepr.

2 Sur la base d'un décret du chef de l'État polonais Piłsudski, 6 districts de Volhynie furent annexés dans la voïvodie de Lublin, à savoir : Lutsk, Rovno, Dubno, Vladimiro-Volynsk, Kremenets et Kovel. Dans ces districts, pour une population totale de 2 275 700 personnes, il y avait 78 900 Polonais, soit un pourcentage d'à peine 4 %. (*Note Documents et matériaux...*)

L'Armée rouge russo-ukrainienne, qui a vaincu les hordes de [Koltchak](#) et de [Dénikine](#), vaincra aussi les armées de gardes blancs des *pans* polonais. Contraints par la force de lutter contre leurs frères – les ouvriers et les paysans de Russie et d'Ukraine –, les ouvriers et les paysans polonais eux-mêmes nous tendront la main lorsque, ayant vaincu leurs généraux, nous détruirons également le pouvoir qui maintient les travailleurs polonais dans l'esclavage. Des millions de paysans ukrainiens, qui languissent actuellement sous le fouet des gendarmes et des généraux polonais à Kholm, en Galicie, en Podolie et en Volhynie, attendent que notre offensive se déclenche et vienne à leur secours ³.

Pour la grande cause de la libération de ces millions de paysans et pour repousser cet ennemi insolent qui pille partout où passent ses unités, brûle les villages, organise des pogroms et détruit les biens des gens, tous les ouvriers et paysans d'Ukraine doivent se lever. Les jeunes : à l'Armée rouge ! Les vieux : à l'approvisionnement en vivres de l'Armée rouge et des villes !

Dans leur lutte contre le gouvernement polonais, qui s'était à l'époque vendu aux impérialistes allemands et aujourd'hui aux impérialistes français, les ouvriers et les paysans d'Ukraine n'oublieront pas le traître [Petlioura](#). Ses agents et ses atamans se cachent maintenant dans l'Ukraine de la rive droite et s'efforcent, à l'arrière de notre armée, de faciliter l'asservissement des ouvriers et des paysans ukrainiens en aidant l'offensive polonaise.

Tous les organes du pouvoir des Soviets et l'ensemble de la population sont invités à surveiller les actions des provocateurs, à les arrêter sur-le-champ et à prendre les mesures les plus impitoyables contre eux, puisqu'ils ont été mis hors la loi en tant que traîtres à la patrie socialiste ukrainienne. Le traître Petlioura, qui a été repoussé par tous ses anciens collaborateurs de l'époque du Directoire ⁴ et qui s'est vendu aux Polonais, doit être également rejeté par tous les travailleurs ukrainiens.

Vive l'Armée rouge russo-ukrainienne !

Vive la République soviétique socialiste indépendante d'Ukraine !

Pour la victoire !

Au nom du Comité exécutif des Soviets d'Ukraine, du gouvernement des Commissaires du peuple de la RSS d'Ukraine et du Bureau politique du Comité central du Parti communiste d'Ukraine :

Le Président du Conseil des commissaires du peuple,
C. Rakovsky

Le Président du CEC,
[G. Petrovsky](#)

Le Bureau politique du CC du PC(b)U,
[Kossior](#), [G. Petrovsky](#), [C. Rakovsky](#), [O. Choumsky](#), [J. Yakovlev](#).

3 A partir d'avril 1920, les autorités polonaises de Lvov reçurent des rapports de toute la Galicie orientale sur la lutte de la population ukrainienne contre le pouvoir polonais et sur l'attitude de cette population à l'égard de l'Armée rouge en tant qu'armée libératrice. (*Note Documents et matériaux...*)

4 Régime instauré après la chute de l'hetman Skoropadsky et qui dura de novembre 1918 à novembre 1920. Il était composé des représentants des partis nationalistes bourgeois et petits-bourgeois (le Parti socialiste-révolutionnaire) ainsi que de la social-démocratie ukrainienne. Son premier président fut Vynnitchenko, remplacé ensuite par Sémion Petlioura.